

Fédération Biblique Catholique Mondiale

N°4

3 / 1987

Bulletin

*Sei
Verbum*

* * Le rapport du Secrétaire
Général (pages 4-5) * * * Le
Comité Exécutif de la Fédération
(pages 6 et 8) * * * La Bible dans la
vocation et la mission des laïcs
(page 7) * * * Un exemple de
manuel d'apostolat biblique (pa-
ges 8 et 10) * * * Les nouveaux
membres de la Fédération (page
9) * * * Des critères pour la
pastorale biblique en Colombie
(pages 11-14) * * * Informations
internationales (pages 15-20) * *

édition française

La Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) est une organisation internationale qui se compose d'organismes catholiques engagés dans le travail de la pastorale biblique. Ses membres s'efforcent de répondre aux besoins des églises locales dans le domaine biblique grâce à l'entraide et le service mutuel.

La traduction et la distribution d'éditions catholiques ou interconfessionnelles de la Bible, éditions réalisées le plus souvent avec les Sociétés Bibliques, restent le premier des objectifs de l'association.

Il est aussi dans l'intention de la Fédération de faire avancer les études bibliques et de promouvoir la production d'instruments pédagogiques afin d'amener à une meilleure compréhension des textes bibliques. La Fédération peut aider à la formation de ministres de la Parole, tels les animateurs bibliques ou les catéchistes. Elle propose des moyens pour la mise en oeuvre des groupes bibliques. Elle encourage l'utilisation des médias afin de faciliter l'approche de la Parole de Dieu.

La Fédération souhaite aussi établir un dialogue avec ceux qui ne s'attachent qu'aux seules valeurs humaines. Elle entend de même encourager la confrontation avec les écrits sacrés des autres religions. À la faveur de telles rencontres, la Parole révélée de Dieu peut mieux éclairer le mystère de Dieu et de la vie humaine.

La Fédération fait appel à tous ceux qui veulent bien lui apporter leur soutien personnel ou communautaire, afin qu'elle puisse réaliser ses objectifs.

Monseigneur Alberto Ablondi,
évêque de Livourne,
Président de la WCFBA.

*"Il est nécessaire que l'accès à l'Écriture sainte
soit largement ouvert aux fidèles du Christ"*
(Dei Verbum, 22)

Secrétariat Général
WCFBA
Mittelstr. 12
B.P.601
7000 Stuttgart 1
République Fédérale Allemande
Tél. (0711) 60 92 74 ou 60 40 99

La Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) est une "organisation catholique internationale à caractère public" (Cf. Code de Droit Canonique, 312.1.1.) reconnue par le Saint-Siège.

Bulletin DEI VERBUM - N°4 - 3 / 1987
juillet - août - septembre.

Le Bulletin DEI VERBUM paraît tous les trois mois en anglais, en français et allemand. L'édition espagnole est assurée par la revue "La Palabra Hoy" du secrétariat régional de la Fédération pour l'Amérique Latine.

Responsabilité éditoriale :
Anton Steiner, François Tricard, Ludger Feldkämper,
Marc Sevin.
Rédaction et fabrication :
Heinz Köster, Marc Sevin, Carol Tress.

Abonnement -

Prix de l'abonnement (en US dollars) :

- . abonnement ordinaire : 12 \$
- . abonnement de soutien : 25 \$
- . abonnement étudiant : 8 \$
- . abonnement réservé aux pays
du Tiers-Monde : 8 \$

Pour couvrir nos frais, nous invitons ceux et celles qui le peuvent à souscrire un abonnement de soutien.

N'oubliez pas d'indiquer l'édition que vous voulez recevoir : anglaise, française ou allemande.

Tout abonnement part de janvier à décembre et comporte quatre numéros. Souscrit en cours d'année, l'abonnement donne droit aux bulletins déjà parus de l'année.

Pour les membres de la Fédération, le prix de l'abonnement annuel est compris dans la cotisation qu'ils versent au Secrétariat Général chaque année.

Faire parvenir le prix de l'abonnement au Secrétariat Général de la Fédération à Stuttgart.

Banque : Liga Bank, Speyer
Acc. N° 59820 (BLZ 54790300)

Reproduction des articles -

Nous recommandons aux membres de la Fédération de bien vouloir reproduire dans leurs revues ou bulletins les articles qu'ils jugeront utiles pour leurs lecteurs, à l'exception des articles du Bulletin DEI VERBUM où une recommandation contraire est explicitement donnée.

SOMMAIRE

* LE RAPPORT DU SECRETAIRE GENERAL AU COMITE EXECUTIF	4
* LES CONCLUSIONS DU COMITE EXECUTIF DE KÖNIGSTEIN (26-28 mai 1987)	5
* UNE DECLARATION EN VUE DU SYNODE SUR LA VOCATION ET LA MISSION DES LAICS	7
* UN EXEMPLE DE MANUEL D'APOSTOLAT BIBLIQUE (Père Adrian Smith)	8
* NOMS ET ADRESSES DES NOUVEAUX MEMBRES DE LA FEDERATION	9
* DES CRITERES POUR LA PASTORALE BIBLIQUE Première Rencontre Nationale de Colombie)	10
* NOUVELLES :	
- Autriche	15
- Brésil	15
- Colombie	15
- Espagne	16
- France	16
- Japon	16
- Liban	16
- Malaisie-Singapour-Brunei	16
- Nigéria	17
- Panama	17
- Philippines	17
- Soudan	17
- Suisse	17
* DES PROJETS BIBLIQUES	17
* FAISONS CONNAISSANCE	18
* LIVRES ET DOCUMENTS RECUS	20

EDITORIAL

Bienvenue ! Vous êtes 32 à vous joindre à notre Fédération Biblique Catholique Mondiale (cf page 9). Merci de venir enrichir la Fédération de votre expérience.

1990, trois années encore; c'est à la fois long et vite passé ! C'est de toute façon le temps que nous avons pour préparer la prochaine Assemblée Plénière de la Fédération qui se tiendra dans une région où la pastorale biblique est très vivante : l'Amérique Latine. La prochaine Assemblée Plénière est un des points examinés par le Comité Exécutif lors de sa session annuelle, en mai dernier. Vous pouvez prendre connaissance des principales conclusions de ce Comité (pages 6-8). Dans son rapport, qui a été la base du travail du Comité Exécutif, le Secrétaire Général fait part de ses préoccupations actuelles (pages 4-5).

C'est une chance à saisir. Le prochain Synode des évêques d'octobre prochain a pour thème : "La vocation et le rôle des laïcs dans l'Eglise". Notre Fédération ne doit pas manquer cette occasion pour rappeler non seulement le travail immense réalisé par les laïcs dans le domaine de l'apostolat et de la pastorale biblique, mais aussi la nécessité de tenir compte de la pratique de lecture des laïcs pour une juste interprétation des Ecritures. Ce dernier point est un bien traditionnel de notre Eglise; il est parfois, pour ne pas dire souvent, oublié ! Le Comité Exécutif, dans une déclaration, donne des points de repère (page 7).

Ecrire un manuel d'apostolat biblique qui servirait de référence à tous les membres de la Fédération, telle était une des résolutions de la dernière Assemblée Plénière (Bangalore 1984). La réalisation s'est montrée plus difficile que prévue car, et ce numéro du Bulletin en est une bonne illustration (pages 15-20), les expériences et les pratiques d'apostolat biblique sont multiples et variées de par le monde. Faut-il se plaindre de cette diversité ? N'est-ce pas au contraire un signe de vitalité et de richesse ? Pour cette raison le Comité Exécutif favorise, comme une première étape, la réalisation de manuels régionaux. Il peut être bon aussi de s'inspirer d'ouvrages déjà existants (page 8).

Face au foisonnement des expériences de pastorale biblique, il paraît nécessaire de prendre du recul et de réfléchir sur les critères de son action. C'est ce qu'ont fait dernièrement les responsables de la pastorale biblique de Colombie lors de leur première rencontre nationale. Leurs conclusions sont bien intéressantes (pages 10-15)

Merci à tous de nous envoyer vos informations et vos productions afin que le Bulletin puisse s'en faire l'écho. En particulier, si vous avez mené une réflexion sur le thème "Bible et laïc", hâtez-vous de nous faire parvenir vos documents afin d'enrichir le dossier que nous comptons remettre aux Pères du prochain Synode.

Marc Sevin

Rapport du Secrétaire Général au Comité Exécutif

Le Comité Exécutif de la Fédération a tenu sa session annuelle du 26 au 28 mai à Königstein, près de Francfort (R.F.A.).

Le rapport du Père Ludger Feldkämper, svd, Secrétaire Général, a fourni la base du travail des trois journées du Comité.

Ce rapport comportait trois parties :

- 1. La situation de la Fédération dans les sept régions : affiliation et coordination régionale.*
- 2. Ce qui a été réalisé en regard des résolutions du dernier Comité Exécutif à Nemi.*
- 3. Les préoccupations actuelles.*

C'est cette dernière partie que nous reproduisons ici. Le texte entier du rapport peut être demandé au bureau de Stuttgart.

Les idées proposées ici résultent des différents rapports reçus sur la situation de l'apostolat biblique et de la Fédération en 1987. Elles peuvent faire l'objet de discussions. Sans doute elles pourraient être complétées, mais elles me semblent pour le moment être les plus importantes.

1. Organisation

La Fédération est au service de ses membres pour le soutien de l'apostolat biblique; elle n'est pas une fin en elle-même ! Ce doit être sa tâche d'aider, d'animer et de mobiliser les membres pour l'apostolat biblique grâce à ses propres structures. Cependant, la question se pose : les structures existantes sont-elles une aide pour le mouvement ? On doit garder à l'esprit deux aspects : l'efficacité et les finances.

Le présent Comité Exécutif doit être l'occasion d'un regard critique sur les structures actuelles telles qu'elles sont définies dans la constitution de la Fédération, face aux données nouvelles constatées dans la réalité présente; cela dans la perspective de changements possibles lors de la prochaine Assemblée Plénière.

LE COMITE EXECUTIF

- Sa compétence et ses fonctions sont-elles assez clairement définies et bien comprises ?
- Que faut-il dire sur sa taille ?
- Le Comité Exécutif n'existe-t-il que lors d'une rencontre ?
- Que peut-on ou doit-on attendre des membres du Comité Exécutif entre les rencontres ?
- Si l'on peut préserver une certaine continuité, respecter une véritable représentation, et en tenant compte du problème financier, est-il sage de donner une plus grande importance aux territoires qu'aux personnes ?

LES COORDINATEURS REGIONAUX

Leur importance se constate dans les faits. Mais déjà elle était soulignée aux Assemblées Plénières de Malte et de Bangalore.

Or la Constitution de la Fédération ne parle pas d'eux et ils ne sont que simples invités lors des Comités Exécutifs.

- Par qui les coordinateurs régionaux doivent-ils être choisis ou élus ?
- Comment décrire leur tâches et leur fonction ?
- Quel doit être leur lien avec le Comité Exécutif et le Secrétariat Général ?

LE SECRETARIAT GENERAL

La fonction et la compétence du Secrétariat Général devrait évoluer en fonction de l'importance donnée à la fonction des Coordinateurs Régionaux, selon le principe de subsidiarité. Quel devrait être son rôle spécifique sous l'autorité et entre le Comité Exécutif et les coordinateurs régionaux ?

COMMISSIONS SPECIFIQUES

- Selon la proposition du Frère Poswick, ne faudrait-il pas envisager des commissions ou des groupes de travail en fonction de questions précises qui se posent ?
- Quel serait leur position par rapport, au Comité Exécutif, aux coordinateurs régionaux et au Secrétariat Général ?

2. Finances

La question des finances est régulièrement inscrite à l'ordre du jour des sessions du Comité Exécutif. Ce n'est pas la première fois dans l'histoire de la Fédération que le problème financier se pose avec une acuité brûlante.

La situation présente s'est aggravée du fait de plusieurs facteurs :

- L'extension de la Fédération, c'est-à-dire l'augmentation du nombre des membres du Comité Exécutif décidée lors de la dernière Assemblée Plénière, entraîne des dépenses supplémentaires, de même la croissance du Secrétariat Général (personnel, équipement, voyages).
- La difficulté qu'il y a à solliciter un financement en faveur de l'apostolat biblique parmi les catholiques. Notre cotisation recouvre environ 10% des dépenses du Secrétariat Général. Les agences de financement nous disent qu'elles ont atteint les limites de ce qu'elles peuvent nous donner. Il ne nous est pas permis de nous engager dans la recherche directe de financement, au moins là où se trouvent les agences de financement d'Europe.
- La situation économique mondiale avec le déclin de la monnaie américaine.

Théoriquement il ne reste que deux solutions à cette situation problématique :

- une réduction des coûts.
- une augmentation des revenus.

3. Communications

Le *Bulletin Dei Verbum* a pris le relais de *Word-Event* selon les décisions du dernier Comité Exécutif. Une proposition

est faite d'associer plus directement les régions à sa réalisation.

Le *Directoire* est disponible en allemand, anglais, français et italien. Il le sera bientôt en espagnol et en portugais.

La décision de rédiger un *Manuel* sur l'apostolat biblique demande quelques précisions. L'idée n'est pas abandonnée.

4. Formation

Le stage pilote de pastorale biblique s'ouvre bientôt à Nemi. Depuis que le centre de Nemi est un élément d'un réseau de centres de formation et d'instituts, la question qui se pose est de savoir comment ce réseau se développera. Cela dépend sans doute beaucoup de la viabilité de nos structures régionales.

5. Le Synode des évêques sur le laïcat

Il n'est pas trop tard pour réaliser la résolution de l'année dernière d' "un mémorandum qui doit être préparé par les membres du Comité Exécutif à l'intention des évêques délégués au Synode, et qui mettrait l'accent sur les besoins du laïcat face à l'apostolat biblique". Nous pourrions réaliser une sorte d' "aide-mémoire" sur ce sujet. Ce travail pourrait être aussi envoyé aux délégués des Conférences Episcopales au Synode.

Nous avons déjà des éléments fragmentaires qui pourraient servir de base à une réflexion et à un développement sur cette question de "La Bible et les laïcs".

ELEMENTS DE DEPART

- Si l'on reprend les déclarations finales de Malte et de Bangalore, Malte parle de "l'émergence sur tous les continents de groupes bibliques spontanés, principalement parmi les laïcs", et Bangalore constate : "...il faut non seulement reconnaître le rôle important du laïcat, mais aussi voir que les laïcs sont de plus en plus des membres très actifs de l'Eglise prophétique" (1.3), et plus loin : " C'est le droit du laïcat de prendre leur propre part dans l'interprétation de la Parole de Dieu concernant les questions brûlantes du moment" (2.2.2.)

- Dans les directives du Concile Vatican II concernant ce sujet nous lisons, par exemple, "Il est nécessaire que l'accès à l'Écriture Sainte soit largement ouvert aux fidèles du Christ" (DV 22;25). De même : "La pénétration tant des réalités que des paroles transmises grandit de la contemplation et de l'étude des croyants.." (DV 8). Le peuple laïc inspiré par l'Évangile (EN 70) doit interpréter ce monde à la lumière de l'Évangile et le changer par le pouvoir de l'Évangile (AA 4; EN passim).

PROPOSITIONS

Dans l'éclairage de ces déclarations et directives, on peut proposer à l'examen bienveillant des Pères du Synode les points suivants :

- Le vœu du Concile d'un accès largement ouvert à l'Écriture sainte n'a pas été suffisamment pris en compte (le

Synode des évêques de 1985 : "*Dei Verbum* a été trop négligé durant les 20 dernières années").

- Les laïcs se plaignent souvent du manque d'intérêt et d'aptitude de la part des prêtres à les introduire et à les guider dans l'utilisation de la Bible. Et c'est pourquoi beaucoup tombent dans une interprétation subjective, littérale, fondamentaliste de la Bible. Le problème est beaucoup plus sérieux à cause du prosélytisme de nombreuses sectes qui prennent en compte, dans leur action auprès des catholiques, ce manque d'intérêt vis-à-vis des Écritures.

- Il semble qu'il y ait un immense besoin de réfléchir sur le sens de la foi du croyant; sur la légitimité et les limites de l' "interprétation populaire" de la Bible; sur la relation entre cette sorte d'interprétation de la Bible et l'exercice magistériel et exégétique.

- De manière à développer, dans l'Eglise tout entière, la conscience du rôle et de l'importance de l'Écriture sainte nous recommandons la tenue d'un Synode des Evêques sur l'Écriture sainte dans la vie de l'Eglise et la célébration annuelle d'un Dimanche de la Bible.

6. L'Assemblée Plénière de 1990

Au cours de cette session nous devons au moins commencer à réfléchir sur la place des participants, sur le choix du thème et sur la dynamique de la préparation et du déroulement de cette Assemblée. La discussion doit conduire à une décision sur les étapes à suivre entre maintenant et le Comité Exécutif de 1988.

7. Le Dimanche de la Bible

La promotion du "Dimanche de la Bible" était recommandée par l'Assemblée Plénière de Malte. Les discussions sur ce sujet à Bangalore n'ont pas débouché sur des résolutions concrètes; elles tournaient autour de la question de sa célébration commune avec les Sociétés Bibliques au niveau national et/ou international.

Monseigneur Ablondi a repris cette question du Dimanche de la Bible en différentes occasions au cours de l'année écoulée. Par un questionnaire dans le premier numéro du *Bulletin Dei Verbum* nous avons essayé d'encourager cette idée (mais nous n'avons à ce jour que peu de réactions).

Bien que le prix œcuménique d'une collaboration biblique ne peut être sous-estimé, on peut cependant penser à un Dimanche de la Bible catholique comme il y a déjà un Dimanche pour les Missions, la Journée des moyens de communication sociale, la Journée des vocations, etc. D'une autre côté, un tel dimanche spécialement dédié à la Parole de Dieu peut être, pour le catholique, le pendant de la Fête du Corps du Christ depuis que le Concile Vatican II a mis l'accent sur les deux tables de la Parole et du Pain eucharistique.

Le Comité Exécutif

A partir du rapport du Secrétaire Général, le Comité Exécutif a travaillé principalement dans quatre directions :

1. *La préparation de la prochaine Assemblée Plénière et les propositions de changement de structures à l'intérieur de la Fédération.*
2. *La Bible dans la vocation et dans la mission des laïcs, et cela dans la perspective du prochain Synode.*
3. *Les "productions" propres à la Fédération.*
4. *Les finances de la Fédération et spécialement celles du bureau de Stuttgart. Etant donné son acuité, cette question financière a revêtu une certaine importance dans l'ordre du jour du Comité.*

On trouvera ci-dessous les principales conclusions du Comité.

1. ASSEMBLEE PLENIERE DE 1990 ET PROBLEMES DE STRUCTURES.

Six années après l'Assemblée de Bangalore, la prochaine Assemblée Plénière aura lieu en Amérique Latine. Le pays et les dates de l'Assemblée seront précisés, d'un commun accord, par le Secrétaire Général et les Coordinateurs continental et régionaux d'Amérique Latine.

"Le rôle de la Bible dans la nouvelle évangélisation", telle pourrait être la trame sur laquelle les différentes questions étudiées au cours de l'Assemblée pourraient s'entrecroiser et se nouer. Une commission de préparation a été mise sur pied pour élaborer un projet de travail qui sera proposé à tous les membres afin que tous puissent préparer activement cet événement capital de notre Fédération. Cette préparation de l'Assemblée plénière de 1990 devrait pouvoir permettre :

- un examen de conscience de chacun des membres de la Fédération : Où en est actuellement l'apostolat biblique ? Qu'est-ce qui a été fait jusqu'ici ? etc.
- une relecture des principaux documents et des résolutions prises lors des dernières Assemblées Générales.
- une réflexion sur "le rôle de la Bible dans la nouvelle évangélisation" et sur les questions qui surgiront de cette réflexion.

Une commission a été établie pour étudier les réformes souhaitées et possibles de certaines structures de la Fédération. Il s'agit en particulier de voir s'il est possible de faire reconnaître les Coordinateurs régionaux dans la constitution de la Fédération.

Le Comité Exécutif s'est préoccupé de préciser les conditions de participation à l'Assemblée Plénière et de voir quelles pourraient être la participation financière possible de chacun.

Le prochain Comité Exécutif se déroulera à Chicago, Illinois (USA). Le cardinal Bernardin, archevêque de cette ville, offre très aimablement son hospitalité.

2. LA PREPARATION DU PROCHAIN SYNODE DES LAÏCS.

Le prochain Synode des laïcs est une chance à saisir pour rappeler la place de la Bible dans la vocation et la mission des laïcs. Les participants au Comité ont constaté que la résolution du Comité Exécutif de 1986 (Nemi) sur la préparation de ce prochain Synode est restée pratiquement sans écho. La résolution du dernier Comité sur l'élaboration d'une sorte de "mémoire" sur la question doit être honorée. Une commission s'est mise immédiatement au travail et a rédigé un texte qui est reproduit à la page 7 de ce bulletin.

Le prochain Bulletin DEI VERBUM devrait être entièrement consacré à cette question et pouvoir aussi être distribué aux Pères du Synode. Les membres du Comité se sont engagés à fournir au bureau du Secrétariat, pour la constitution de ce Bulletin spécial, des témoignages de laïcs.

3. LE SECTEUR "COMMUNICATIONS" DE LA FEDERATION.

a/ Le "Manuel" sur l'Apostolat Biblique.

Lors de l'Assemblée Plénière de Bangalore, il a été décidé la mise en chantier d'un ouvrage qui pourrait être une sorte de manuel sur l'apostolat biblique. Au cours des réflexions des différents Comités Exécutifs qui ont suivi l'Assemblée, en constatant la diversité et la richesse des facettes de l'apostolat biblique dans le monde, il est apparu difficile de composer d'emblée un manuel international. Aussi, comme première étape, les membres du Comité Exécutif de deux régions (Amérique Latine et Asie) se sont engagés à rédiger chacun un manuel selon les critères de leur choix. Les autres régions sont invitées à faire de même si elles le jugent nécessaire.

(Déjà en 1977, le Père Adrian Smith, alors coordinateur de la Fédération pour l'Afrique, avait rédigé, à partir d'articles sur des sujets de pastorale biblique, des sortes de petits manuels: "Bridging the Gap", "Applying Scripture to Life". A titre d'exemple, on trouvera à la page 8 de ce Bulletin, le sommaire du livret "Bridging the Gap").

b/ Le Bulletin DEI VERBUM

Au vu des numéros déjà réalisés, le Comité Exécutif donne son aval à la poursuite du bulletin.

Etant donné la diversité des approches et des mentalités des divers pays du globe, le Bulletin donnera toujours l'impression de "décousu" et de "fourre-tout". Pour donner une certaine unité à chacun des numéros la proposition des responsables du bulletin a été acceptée. Chaque région de la Fédération, selon un calendrier établi, accepte de fournir des matériaux comportant : 1/ la description de l'apostolat biblique dans un pays de sa région; 2/ la présentation de quelques matériaux didactiques d'apostolat ou de pastorale biblique; 3/ une recension assez détaillée d'un ouvrage important sur l'apostolat ou la pastorale biblique en provenance de cette même région.

LA BIBLE

DANS LA VOCATION ET LA MISSION DES LAÏCS

Voici la déclaration des membres du Comité Exécutif de Königstein en vue du prochain Synode sur le rôle des laïcs dans l'Eglise.

La formation biblique des laïcs est nécessaire à une authentique vie chrétienne car "l'ignorance des Ecritures est ignorance du Christ" (Dei Verbum 25). Selon la constitution conciliaire DEI VERBUM "Il est nécessaire que l'accès à l'Ecriture sainte soit largement ouvert aux fidèles du Christ" (DV 22). Dans son discours aux membres du Comité Exécutif de la Fédération Biblique Catholique Mondiale, en 1986, le Saint Père reconnaissait que les orientations pastorales de Dei Verbum avait été trop négligées. La tradition catholique a toujours mis l'accent sur le partage du pain alors que le ministère du partage de la Parole n'a pas toujours été souligné avec la même force, même si le document conciliaire demande que l'Eglise donne la même vénération à la Parole et au Pain (DV 21). Pour toutes ces raisons et il est nécessaire de donner une impulsion à la promotion de l'apostolat biblique chez les laïcs et de l'amplifier.

Le fondement de l'engagement du laïcat dans l'apostolat biblique repose sur le fait que le peuple de Dieu, en vertu de son baptême et de sa confirmation, a reçu l'Esprit Saint. Le même Esprit lui parle la Parole de Dieu; en répondant à cette Parole il devient une communauté de foi. C'est le "sensus fidei" qui lui donne pouvoir de proclamer à leur tour la Parole.

Les membres du peuple de Dieu remplissent leur mission de multiples façons selon leurs charismes particuliers. Les exégètes interprètent la Parole de Dieu en utilisant des instruments scientifiques; les membres de la hiérarchie expriment la Parole de Dieu en terme de formules de foi dans leur mission qui est de rassembler la communauté dans la foi. Le laïc a sa compétence spéciale en ce qui regarde le ministère de la Parole en la traduisant dans sa vie et en la proclamant comme témoin dans l'assemblée liturgique et au milieu de la communauté humaine comme un évangéliste. En faisant ceci il interprète les signes des temps en termes de Parole de Dieu et interprète la Parole de Dieu en termes de signes des temps.

Le rôle spécifique et les caractéristiques du ministère de la Parole assuré par les laïcs :

A. La Bible dans la formation des laïcat.

a) en leur apprenant à lire et à écouter la Parole de Dieu à différents niveaux (par exemple : dans la paroisse, la famille, les communautés de base, les groupes) et de

forme (par exemple : étude, méditation, prière, liturgie, Bible, groupes de partage).

b) en préparant des traductions de la Bible dans le langage courant d'aujourd'hui.

c) en organisant des sessions bibliques pour initier les laïcs à lire et à écouter la Bible à la lumière des signes des temps.

d) en donnant à chaque association ou groupe biblique une dimension biblique dans sa formation et sa programmation d'activités.

e) en formant des personnes compétentes dans chaque paroisse et chaque diocèse qui puissent à leur tour initier les gens à lire et à écouter la Parole de Dieu.

f) La Bible ne doit pas seulement être lue pour les fidèles, mais elle doit être lue avec les fidèles.

g) les fidèles doivent non seulement être capables de lire la Bible mais aussi de la célébrer dans leur vie et dans leur travail.

B. Le laïcat au service de la Bible.

a) dans la célébration liturgique.

- 1. des cours doivent être donnés pour préparer à proclamer la Parole.

- 2. des Lecteurs, y compris des femmes, doivent être institués dans chaque diocèse et dans les écoles.

b) en famille.

La Bible doit être présente dans les familles et sa lecture journalière en famille doit être encouragée.

c) dans la catéchèse.

L'accent doit être mis sur une catéchèse biblique dans les paroisses et les écoles.

d) dans les moyens de communication sociales

Nous devons nous efforcer d'acquérir des plages pour l'apostolat biblique dans les émissions télévisées ou dans les programmes-radio.

e) le dimanche ou la semaine de la Bible doivent aider tous les chrétiens à réaliser leur mission prophétique.

f) chaque chrétien doit sentir que c'est sa vocation de proclamer la Parole de Dieu

g) la Bible doit devenir pour le chrétien un instrument efficace dans la construction d'une société juste.

(Suite de la page 6)

Des membres du Comité Exécutif ont accepté d'écrire, pour le Bulletin, des articles proposant une réflexion sur les critères possibles d'une catéchèse biblique qui soit ouverte aux autres dimensions de la catéchèse, et cela dans la perspective du "Résumé de la foi" (ou du directoire pour les divers catéchismes nationaux) projeté par les autorités romaines et à paraître vers 1990.

c/ La PALABRA HOY

Pour le moment, LA PALABRA HOY reste l'équivalent, en langue espagnole, du Bulletin DEI VERBUM. Cette revue reproduit des articles et des nouvelles selon les besoins pastoraux des pays de langue espagnole. Elle comportera désormais une ou deux pages d'informations d'apostolat ou de pastorale biblique en provenance de pays non hispanophones.

d/ Le Semaine ou le Dimanche de la Bible

Il est paru important aux membres du Comité Exécutif d'encourager la pratique de la Semaine ou du Dimanche de la Bible. Dans un premier temps les coordinateurs régionaux récolteront toutes les indications sur ce qui se réalise déjà en ce domaine.

Autour de Mgr Ablondi, une commission est mise en place pour continuer la réflexion et faire des propositions.

4/ LES PROBLEMES FINANCIERS.

L'état des finances de la Fédération, et en particulier celui du bureau de la Fédération à Stuttgart, n'est guère brillant !

La Comité Exécutif, à l'examen des rentrées financières, a délimité pour l'année à venir une enveloppe budgétaire à ne pas dépasser et laisse le soin au Secrétaire Général de trouver, avec son équipe, les moyens de limiter les dépenses par une réduction du personnel et des salaires.

De nouveaux moyens financiers sont à trouver sans pour cela recourir à une augmentation de la cotisation demandée à chacun des membres. Des démarches ont été entreprises sans succès jusqu'à maintenant.

Pour des raisons financières, la session du Comité Exécutif de cette année, a été écourtée. Il en sera de même l'année prochaine.

La Fédération recommande aux agences de financement de pouvoir assurer les activités des structures régionales de la Fédération.

Dès maintenant, le budget de la future Assemblée Plénière de 1990 doit être préparée. Un effort financier sera demandé à chacun des participants.

Un Manuel d'apostolat Biblique

Dans leur déclaration finale, les participants à l'Assemblée Plénière de Bangalore (1984) recommandaient au Comité Exécutif et au Secrétariat Général de "préparer un manuel pour l'apostolat biblique". Cette recommandation a donc fait partie de l'ordre du jour des divers Comités Exécutifs depuis Bangalore. Mais depuis il a semblé difficile de rédiger un "manuel d'apostolat biblique" qui puisse correspondre aux besoins et aux pratiques variés des divers pays. Il a été décidé au Comité Exécutif de Königstein (1987) que cette réalisation serait confiée aux Régions plutôt qu'à l'office de Stuttgart. A partir de ces réalisations régionales le Secrétariat Général étudiera la possibilité d'une édition pour l'ensemble de la Fédération.

Deux régions se sont mis à l'ouvrage pour la constitution d'un tel manuel : l'Amérique Latine et l'Asie (Inde).

Le Père Adrian Smith, qui autrefois était le correspondant de la Fédération pour l'Afrique, avait en 1977 forgé un "manuel pour la promotion de l'apostolat biblique" sous le titre "Bridging the Gap", en rassemblant des articles déjà parus. Il nous a semblé utile d'en reproduire ici la table des matières. Cela peut donner des idées à ceux qui cherchent à élaborer un semblable manuel dans leur région ou leur pays. Ceux et celles qui seraient intéressés par cet ouvrage du Père Adrian Smith, peuvent s'adresser au secrétariat de la Fédération à Stuttgart pour de plus amples informations.

Dans l'introduction, les buts de l'apostolat biblique sont rappelés :

- donner aux fidèles les Ecritures pour les lire;
- les aider dans la compréhension de ce qu'ils lisent;
- les aider à comprendre comment Dieu nous parle par les Ecritures pour leur vie aujourd'hui, et cela de façon à ce que ces fidèles puissent répondre par une conversion.

Le manuel se divise ensuite en trois parties :

Première partie : L'apostolat biblique comme une approche d'évangélisation.

- Qu'est-ce que l'apostolat biblique ?
- "La première évangélisation" : la proclamation directe du message biblique.

Deuxième partie : promouvoir l'apostolat biblique au niveau national ou diocésain.

- choisir un promoteur.
- mettre sur pied une Commission Biblique.
- planifier une rencontre nationale.
- le dimanche de la Bible.
- l'aide financière.
- établir un cours par correspondance.
- travail avec les Sociétés Bibliques.

(Suite, page 10)

NOUVEAUX MEMBRES DE LA FEDERATION

Au cours de sa session le Comité Exécutif a eu le plaisir d'accueillir dans la Fédération les nouveaux membres suivants :

Afrique

. *membre associé* = Le Diocèse de Louis Trichardt-Tzaneen, P.O.Box 261, Tzaneen, Afrique du Sud.

Asie

. *membre associé* = Mother of Life Catechetical Formation Centre, Bo. San Augustin Novaliches, P.O.Box 180, Quezon City, Philippines.

. *membre associé* = Philippine SVD Northern Province, Bangued, Abra 0101, Philippines.

. *membre associé* = Philippine SVD Southern Province, 258 - A.D. Jakosalem St., Cebu City, Philippines.

. *membre associé* = Philippine SVD Central Province, P.O. Box 4145, Manila 2800, Philippines.

. *membre associé* = Institute for Lay Spirituality, Christian Leadership Formation Centre, Talamban, Cebu City 6410, Philippines.

. *membre associé* = Infant Jesus Sisters (Province of Malaysia), I.J. Convent, Bukit Nanas, 50250 Kuala Lumpur, Malaisie.

. *membre associé* = Diocesan Pastoral Centre, 4 Kane Road, Bandra, Bombay 500 050, Inde.

Amérique Latine

. *membre actif* = Conférence épiscopale, Apartado 74448, Calle 26 n°27-48, Piso 4, Bogota D.E., Colombie.

Amérique du Nord

. *membre associé* = Paulist National Catholic Evangelization Association, 3031 Fourth Street, N.E., Washington, DC. 20017, U.S.A.

Europe

. *membre actif* = Conférence Episcopale, C/Anastro, Apdo, Correos 2905, 28033 Madrid, Espagne.

. *membre actif* = Conférence Episcopale de Scandinavie. C/o Katolinen Kirkko Suomessa, Reh-binderintie 21, 00150 Helsinki 15, Finlande.

. *membre actif* = Conférence Episcopale, 50 Circonvallazione Aurelia, 00165 Rome, Italie.

. *membre associé* = Institut Biblique Pontifical, 25 via della Pilotta,, 00187 Rome, Italie.

. *membre associé* = Institut Catéchétique de l'Université Salésienne, 1 Piazza Ateneo Salesiano, 00139 Rome, Italie.

. *membre associé* = Missionari Claretiani, 5 via S. Cuore di Maria , 00197, Rome, Italie.

. *membre associé* = Missionari Saveriani, 40 viale Vaticano, 00165 Rome, Italie.

. *membre associé* = Missionari di Mariannahill, 91 via S. Giovanni Eudes, 00163 Rome, Italie.

. *membre associé* = Monastère bénédictin de Parme, 1 piazzale S. Giovanni Ev., 43100 Parme, Italie.

. *membre associé* = Kongregation der Dienerinnen der Heiligen Kindheit Jesu, Kloster Oberzell, Hauptstr. 1, 8702 Zell/Main, R.F.A.

. *membre associé* = Münchener Provinz des Redemptoristen, Kaulbachstr. 47, 8000 München 22, R.F.A.

. *membre associé* = Comboni Missionare, Rothenbacherstr. 8, Postfach 1252, 7090 Ellwangen, R.F.A.

. *membre associé* = Erzabtei St. Otilien, 8917 St. Otilien, Oberbayern, R.F.A.

. *membre associé* = St. Joseph's Mission Centre, Burn Hall, Durham DH1 3SR, Grande Bretagne.

. *membre associé* = Faculté Théologique de l'Université de Cracovie, ul. Pedzamcza 8, Cracovie, Pologne.

Proche-Orient

. *membre actif* = Hiérarchie Catholique de Syrie, Boite Postale 22249, Bab Charki, Damas, Syrie.

. *membre associé* = Centre for Biblical Formation, P.O.Box 19056, 41 Via Dolorosa, Jérusalem 91190, Israël.

. *membre associé* = Mater Ecclesiae Center, P.O.Box 207, Tibériade, Israël.

Océanie

. *membre actif* = Conférence Episcopale, P.O.Box 119, Wellington, Nouvelle Zélande.

. *membre associé* = Fatuoaiaga Pastoral Centre, Pago Pago, American Samoa.

. *membre associé* = Diocèse catholique de Tonga, Toutaimana Centre, P.O.Box 1, Nuku'Alofa, Tonga.

. *membre associé* = Navesi Catechetical Centre, P.O.Box 3169, Lami, Iles de Fidji, Océanie.

(Suite de la page 8)

- le message biblique aux illétrés.
- la mémorisation du message biblique dans la culture orale.

Troisième partie : promouvoir l'emploi des Ecritures au niveau local.

- la spiritualité biblique.
- la "réponse évangélique", moyen de formation des Communautés Chrétiennes de Base.
- les groupes bibliques.
- Comment lire la Bible dans un groupe biblique.
- le service biblique.
- l'installation de la Bible dans la maison.
- l'homélie.
- la formation d'animateurs.
- l'emploi de la Bible dans les écoles primaires.
- l'emploi de la Bible dans les écoles secondaires.
- comment lire la Bible.
- la Bible et l'oecuménisme.

En *appendice* : présentation de la Fédération Biblique Catholique Mondiale.

La Fédération, c'est d'abord vous...

Le Bulletin DEI VERBUM veut se faire l'écho de ce que votre organisation réalise dans le domaine de l'apostolat et de la pastorale biblique et informer ainsi les autres membres de la Fédération.

N'hésitez pas à faire parvenir au Secrétariat Général de la Fédération, à Stuttgart :

- vos rapports
- vos programmes
- vos productions
- vos dossiers
- vos documents
- vos réflexions
- vos recensions de livres
- vos informations à communiquer
- etc.

UN GRAND MERCI PAR AVANCE

Des critères pour la pastorale biblique

Le numéro 44 de LA PALABRA HOY est entièrement consacré à la Première Rencontre Nationale Biblique de novembre 1986 en Colombie (voire page 15). Au cours de cette rencontre les participants ont travaillé à définir des critères pour fonder et orienter la pastorale biblique. Voici leurs suggestions. Si dans votre région ou pays un travail similaire s'est effectué, merci de nous envoyer au bureau de Stuttgart vos documents. Sans prétendre vouloir affiner des critères universels et définitifs de pastorale biblique, il serait possible tout au moins d'ouvrir une confrontation bénéfique des réflexions des uns et des autres sur ce sujet.

1. La Bible est parole de Dieu.

Le principe

Dieu s'est communiqué aux hommes de multiples manières et en de nombreuses occasions (Hb 1,1), mais dans la Bible Il se communique d'une manière toute spéciale et personnelle; c'est pourquoi nous affirmons que la Bible est inspirée par Dieu c'est-à-dire qu'elle a Dieu pour auteur.

Cette révélation particulière au peuple de la Première et de la Nouvelle alliance nous dit que Dieu est un mystère de communion, de communication du Père avec le Fils dans l'Esprit-Saint.

Les Ecritures saintes, lues dans la foi, nous introduisent au mystère insondable du Père qui sort à la rencontre de ses fils en Jésus-Christ par l'Esprit-Saint (D.V. 2)

Les conséquences

- La Bible est l'aliment de la vie spirituelle c'est-à-dire de notre relation avec Dieu dans la vie quotidienne.

- Nous devons lire la Bible dans un climat de prière pour écouter notre Père.

- L'écriture Sainte est un instrument de Dieu pour son action sanctificatrice parmi les hommes. La Bible est l'âme de l'action pastorale de l'Eglise.

- La Bible doit se lire dans le même esprit qu'elle a été écrite.

- Celui qui est engagé dans la pastorale biblique ne doit pas oublier que le véritable maître est l'Esprit-Saint qui inspire les expériences authentiques de Dieu dans le peuple et dans chacun de ses membres.

2. Jésus-Christ, Parole définitive et totale du Père.

Le principe

La Parole définitive et complète du Père aux hommes est Jésus-Christ demeurant dans l'Esprit-Saint. Le Christ est la plénitude de la révélation. Dieu l'envoie comme Fils fait chair, avec ses paroles, ses oeuvres, ses signes, ses miracles, sa mort et sa Résurrection.

Les Ecritures Saintes nous expliquent la signification de Jésus-Christ. Le peuple de la Première Alliance (A.T.), Israël, prépare dans l'histoire la présence de Jésus-Christ, expliquant ainsi la présence de Dieu dans la vie difficile et complexe d'une société.

Le Nouveau Testament explique Jésus-Christ et sa présence au milieu de nous dans l'Eglise. Aucune parole de Dieu ne peut se comprendre pleinement sinon en Jésus-Christ. Il est la révélation historique et concrète de Dieu. Mais comme le Christ est vraiment homme, il s'ensuit que l'homme lui-même devient un critère de lecture de la Bible puisque la valeur suprême de toute la création est l'homme : "La gloire de Dieu, c'est l'homme" (Saint Irénée)

Les conséquences

- Tous les textes bibliques du Premier Testament doivent être interprétés à la lumière du Christ.
- Même les textes du Nouveau Testament ne peuvent se comprendre et s'unifier que dans la personne de Jésus-Christ
- On ne peut donc suivre certains chrétiens qui prennent au pied de la lettre des textes bibliques de l'Ancien Testament sans aucune référence à Jésus-Christ, comme les passages qui concernent la pureté des aliments, le sang ou le sabbat.
- On ne peut suivre non plus ces chrétiens qui prennent pour guide des textes de l'Ancien Testament pour justifier la violence et qui donneraient des critères au chrétien d'aujourd'hui.
- Notre connaissance du Père nous arrive par Jésus-Christ. De là l'importance du Christ pour toute la théologie chrétienne et pour toute la pastorale.
- La défense de la dignité humaine est l'objectif de la pastorale biblique.

3. Dieu a parlé au peuple d'Israël et à la communauté apostolique dans leur contexte historique.

Le principe

Dieu se révèle à l'homme par des actions et par des paroles (D.V.2.) Le peuple d'Israël a vécu l'histoire de sa relation avec Dieu et a mis par écrit ses expériences. Le peuple a expérimenté la Parole Divine en fonction de sa situation et des circonstances historiques. Par conséquent pour comprendre les paroles de la Bible, il est nécessaire de

connaître les faits et les circonstances historiques des temps bibliques.

Les progrès de la science exégétique, une pédagogie adaptée en accord avec le document conciliaire Dei Verbum et les récents documents du magistère de l'Eglise, doivent être mis au service des communautés chrétiennes, de telle manière que la Révélation soit comprise dans le déroulement du peuple de Dieu, dans le contexte des diverses cultures et des genres littéraires, et qu'on n'y cherche pas une simple information scientifique.

Les conséquences

- C'est pourquoi l'Eglise a créé des Instituts et des Universités où on étudie scientifiquement le contexte culturel historique du peuple d'Israël et de la Communauté apostolique, pour s'approcher de ce que les auteurs sacrés cherchaient à dire. Ceci est le domaine de l'exégèse (D.V.12).
- C'est pourquoi l'Eglise a condamné la tendance consistant à négliger l'étude scientifique de la Bible et à considérer comme seul critère de lecture le sentiment spirituel et les inclinations psychologiques de chaque lecteur.
- La lecture populaire de la Bible, sans l'orientation de personnes compétentes, a eu pour résultat l'apparition de nombreux courants religieux et de sectes.
- Puisque la Bible est un livre qui a été écrit avec des instruments culturels divers et antiques, il est nécessaire d'étudier les genres littéraires et les langages culturels de chaque époque et de chaque texte biblique.
- La Bible n'est pas un livre sur les sciences : cosmologie, géographie, histoire en tant que chronique des événements. Elle cherche à promouvoir notre foi en la présence actuelle de Dieu dans notre propre histoire.
- Le fondamentalisme biblique doit être évité.

4. Dieu parle à l'homme d'aujourd'hui dans le contexte historique actuel.

Le principe

La Bible nous communique la Parole que Dieu donne à notre intention dans le contexte historique qui est le nôtre aujourd'hui. Nous devons donc lire la Bible dans le contexte de notre situation colombienne. Dans notre pays comme dans le reste de l'Amérique Latine, l'immense majorité de nos frères vivent une situation de pauvreté et aussi de misère, misère qui s'est aggravée dans les derniers temps (Puebla 1135).

La Pastorale biblique doit nous aider à comprendre et à vivre plus pleinement l'option préférentielle pour les pauvres, de façon à former et à renouveler nos communautés chrétiennes et à contribuer à la libération intégrale de notre pays.

Par conséquent la réflexion des chrétiens, la conscience et la liberté sont nécessaires pour actualiser le message chrétien.

Les conséquences

- De même qu'il est nécessaire d'étudier le contexte culturel des époques bibliques, nous avons à étudier notre propre situation, parce que la Bible ne s'adresse plus à l'ancien peuple d'Israël ni aux premiers chrétiens, mais bien à nous.

- C'est pourquoi il ne suffit pas d'étudier le livre de la Bible; il faut aussi étudier le livre de la Vie.

- De même pour écouter la Parole de Dieu nous avons à étudier les aspects sociologiques, psychologiques, anthropologiques et les autres sciences, dans le respect de leur autonomie.

- Avec l'illumination divine la science exégétique et herméneutique et la sagesse du peuple doivent ensemble parvenir à mieux interpréter et à discerner les "signes des temps".

- Le peuple de Dieu écoutant toutes les voix de la vérité, cherche à comprendre la Parole de Dieu. Dans cette tâche est nécessaire l'aide de l'Eglise qui définit avec autorité, au nom du Christ, l'interprétation authentique pour maintenir le sens originel et l'unité universelle.

- L'Ecriture sainte est le Livre du peuple de Dieu qui alimente et construit toutes nos communautés. La tradition et le magistère de l'Eglise, avec l'assistance de l'Esprit-Saint nous conduisent vers une meilleure compréhension des paroles et des signes qui nous sont transmis.

5. La Bible et la communauté ecclésiale*Le principe*

La Bible est le livre du peuple de Dieu qui, avec les sacrements, construit et dynamise nos communautés. C'est pourquoi elle doit être lue en communion avec l'Eglise dans laquelle l'Esprit-Saint rend la Parole vivante et efficace.

Le magistère de l'Eglise a pour charge d'authentifier l'interprétation des Ecritures Saintes.

Le Christ a envoyé les apôtres prêcher l'Evangile. Certains le transcirent par écrit. Les apôtres ensuite le confièrent aux évêques, leurs successeurs. Cette Tradition et l'Ecriture sainte sont comme un miroir dans lequel l'Eglise contemple Dieu.

La tradition progresse dans l'Eglise avec l'assistance de l'Esprit-Saint vers une meilleure compréhension des paroles et des réalités transmises, grâce à la réflexion, l'étude et la prédication. Tradition et Ecriture naissent de la même source; ils s'unissent et forment une seule réalité; ils tendent vers le même but.

Ecriture sainte, Tradition et Magistère sont unis et ne peuvent exister indépendamment l'un de l'autre, et ensemble ils contribuent au salut des hommes (D.V.10).

Les conséquences

- Si chacun interprète à sa manière les textes bibliques, chacun peut alors constituer sa propre église et les chrétiens se diviseront davantage (2 P 1,20).

- Nous devons recevoir de Dieu la Tradition et le Magistère de l'Eglise qui nous empêchent de tomber dans les erreurs ayant trait à la foi.

- L'unité de l'Eglise a des signes bien visibles qui sont voulus par Dieu : le Pontife romain, la cohérence entre l'interprétation de l'Ecriture sainte et la Tradition.

6. La pastorale biblique, une tâche pour tous.*Le principe*

La pastorale biblique est la tâche de tout le peuple de Dieu. Tous les membres de l'Eglise, dans le dialogue des divers charismes, doivent partager la lecture des Ecritures tout en respectant la mission de l'Eglise, la responsabilité des laïcs qui reçoivent l'éclairage évangélique pour les problèmes qui les concernent et la fonction nécessaire des sciences exégétiques et théologiques.

L'évangélisation est la première charge non seulement des évêques, des prêtres et des diacres, mais aussi de tout les fidèles (Synode extraordinaire des évêques 1985).

Les conséquences

- Parvenir à découvrir en chaque chrétien sa vocation de prophète reçue au baptême.

- Faire prendre conscience que tous, nous sommes appelés à proclamer d'une manière ou d'une autre la Parole de Dieu au monde.

- Créer des centres bibliques pour enfants et jeunes afin des les former au travail de pastorale biblique.

- Sans méconnaître le Magistère de l'Eglise, les laïcs ont à apporter leurs compétences respectives dans l'interprétation des Ecritures saintes.

- Les différents membres de l'Eglise ont à se reconnaître et à s'écouter mutuellement.

- Les pauvres ont un potentiel évangéliste particulier. Ils doivent être écoutés par les autres secteurs de l'Eglise.

- Nous devons accepter la compétence des exégètes et des théologiens qui nous conseillent dans la lecture de la Bible.

- Les laïcs ont le droit à une formation adaptée en vue de la pastorale biblique.

7. La Parole, source de sanctification de la communauté.*Le principe*

"La foi vient de la prédication et la prédication, c'est

l'annonce de la parole du Christ" (Rom 10,17). Pour que la Parole puisse habiter dans les coeurs avec toute sa richesse, il est nécessaire que chacun prêche la Parole l'ayant d'abord accueillie dans son coeur.

L'Écriture sainte révèle aux hommes le mystère de Jésus et des hommes de tous les temps, races et cultures. C'est pourquoi nous avons à reconnaître en elle l'annonce prophétique du salut et la dénonciation du péché, c'est-à-dire de tout ce qui empêche la construction du règne de Dieu parmi nous.

Les conséquences

- De même que Dieu se révèle par des actions et des paroles dans l'histoire, ainsi l'évangélisation doit se réaliser grâce au témoignage.

- La Bonne Nouvelle réunit la communauté autour de la Parole qu'est le Christ, et en conséquence, elle doit se répandre dans la communauté, depuis la communauté et avec la communauté.

- Nous avons à donner une grande importance à toutes les formes de prédication et d'annonce du message du Salut (l'homélie, la célébration liturgique, la catéchèse, le témoignage de vie) et aux avancées de la technologie à son service. On devrait porter une attention spéciale à la catéchèse aussi bien scolaire que paroissiale, les cercles d'étude et de lecture de l'Écriture sainte, les groupes de prières et les communautés de base qui se réunissent autour de la Bible.

- Dans les différentes formes d'évangélisation et de prédication un langage simple et adapté est un élément fondamental.

- On ne peut ignorer les personnes privées de la vue, de la parole et de l'audition et les personnes handicapées mentales. Ce sont aussi des enfants de Dieu, membres de l'Église, qui ont droit à la Parole Divine.

8. La Bible, norme pour interpréter les autres paroles de Dieu.

Le principe

La Bible n'est pas l'unique Parole de Dieu. La communication de Dieu aux hommes se réalise par la création et par l'histoire. C'est ce que dit le document conciliaire Dei Verbum quand il affirme : Dieu créant et conservant toutes choses par le Verbe offre aux hommes un témoignage perpétuel de lui-même dans les choses créées (D.V. 3). L'homme est donc appelé à découvrir ce témoignage que Dieu donne dans la création et dans l'histoire, dans les cultures et les religions des peuples.

La lecture de la Parole de Dieu avec notre peuple doit tenir compte des diverses cultures et sous-cultures (indigènes, gens de couleur, paysans, gens de la cité..., etc.) avec leurs valeurs et leurs limites, c'est-à-dire toutes les vérités ou les paroles de Dieu présentes dans le monde et dans l'histoire.

Les conséquences

- Un dialogue est à engager entre les cultures avec sincérité et respect mutuel, qui permettra de découvrir et de cultiver les germes de la Parole présentes dans l'âme de chaque peuple et les aider à donner du fruit abondant pour la foi en Jésus-Christ.

- Nous devons collaborer à ce que la dimension missionnaire de la Bible, comme proclamation de la Bonne Nouvelle du Salut, parvienne à tous les hommes.

- Cette attitude de dialogue est à adopter aussi pour ce qu'on appelle "le catholicisme populaire" ou "la piété populaire" qui ne doit pas être condamné, ni détruit, mais être illuminé et évangélisé par la Parole révélée. Dans notre continent, il est de la plus grande importance d'éclairer et de rectifier avec l'Évangile les manifestations religieuses.

9. Célébration de la parole dans la liturgie.

Le principe

La Bible doit inspirer toute la liturgie, parce que cette dernière est la célébration de la foi qui naît de la prédication et de l'acceptation de la Parole de Dieu. À son tour la Parole ne trouve sa pleine efficacité que dans la célébration communautaire des sacrements (voir D.V. 21). Par conséquent notre peuple ne peut parvenir à une liturgie consciente et participative sans l'aide de la Pastorale Biblique.

Les conséquences

- Toute la célébration liturgique doit être active, consciente et participative. Par conséquent il ne suffit pas de proclamer la Parole si le peuple ne la comprend pas (*conscience*) et ne prend pas position face à elle (*participation*). La liturgie selon Vatican II doit inclure ces deux aspects : écoute et réponse.

- La nécessité de préparer convenablement toute célébration de la Parole du Christ qui se manifeste à nous et qui nous rend participants de l'action du Salut.

- Une manière pratique d'étudier la Bible est de suivre les lectionnaires liturgiques.

10. La Bible et la société nouvelle ("Nueva sociedad")

Le principe

Dieu se révèle dans l'histoire comme force de libération et de transformation. L'Écriture sainte donne pleinement son sens à la participation des chrétiens à la construction d'une société nouvelle faite de justice et de fraternité. Avec son aide, la réalité dans laquelle nous vivons s'éclaire et est jugée, et nous donnons réponse à ceux qui s'interrogent et ont pour but la construction de la "Civilisation de l'Amour". À son tour la réalité que nous vivons, nous aide à comprendre le véritable message de l'Évangile.

Les conséquences

- Si nous cherchons à construire une société nouvelle, harmonieuse et juste, il nous faut promouvoir à tous les niveaux l'étude et l'assimilation de l'Écriture sainte.
- Christ est le Sauveur, venu nous racheter et racheter la société de l'esclavage du péché.
- Il est nécessaire de prendre conscience que l'Écriture sainte est la réponse aux grandes interrogations de notre temps.
- La Bible ne peut jamais être un instrument servant à créer de nouvelles situations d'esclavage. Sous prétexte de spiritualiser la Bible, on ne peut la transformer en frein de l'analyse critique des situations d'injustice ou pour empêcher la créativité transformatrice des chrétiens.

11. La Bible et l'œcuménisme*Le principe*

La Parole Biblique de Dieu s'adresse à tous les hommes. Voilà pourquoi la Bible n'est le patrimoine exclusif d'aucun groupe. Au contraire elle doit être offerte à tous les hommes.

Sans doute la Parole de Dieu a été confiée à l'Église Universelle ou Catholique, fondée par le Christ, qui tient comme don du Saint Esprit la responsabilité de l'interpréter authentiquement.

Dieu veut que tous les hommes soient sauvés en les faisant parvenir à la connaissance plénière de la vérité (1 Tm 2,4)

Une des grandes propositions du Concile Vatican II a été celle de rétablir l'unité entre les chrétiens. Et de là est né le décret sur l'œcuménisme. La division des Églises qui se présente devant les hommes comme la vérité établie par le Christ, contredit la volonté de Dieu.

Avant sa passion et sa mort le Christ a prié pour l'unité, a institué l'Eucharistie et a promis l'Esprit-Saint qui ensuite a réuni le peuple de la Nouvelle Alliance, c'est-à-dire l'Église (Jn 14-15-16).

Le Christ a confié à ses Apôtres la charge d'enseigner, de gouverner et de sanctifier, donnant à Pierre toutes ses brebis et les clefs du Règne (Mt 16,18-19). Le Christ a voulu que l'Église s'accroisse dans l'unité de foi et l'Esprit-Saint produit la variété des dons, selon le modèle de l'unité en la Trinité.

Le Concile exhorte le mouvement œcuménique, entendant par là les initiatives tendant à promouvoir l'unité des chrétiens et à surpasser les obstacles qui empêchent la parfaite communion.

Les conséquences

- La Bible dans le Nouveau Testament et dans ses textes originaux complets est la même pour tous les chrétiens, catholiques, protestants et orthodoxes. En ce sens il est

essentiel de ne pas avoir d'un côté une Bible catholique et d'un autre une Bible protestante.

- En ce qui concerne l'Ancien Testament, il y a deux canons ou listes officielles des livres : le canon hébraïque, reconnu par les juifs et de nombreux protestants, le canon grec, qui, en plus de tous les livres juifs, contient certains livres introduits dans la Bible traduite en grec pour l'usage des Juifs de la diaspora. L'Église primitive pour exprimer la foi chrétienne a utilisé la tradition grecque.

- Les notes et commentaires et même la traduction d'une Bible peuvent tenir une doctrine qui ne concorde pas avec la doctrine catholique.

- Il existe des Églises qui ne sont pas en parfaite communion avec l'Église Catholique Romaine, parce qu'elles sont les héritières des antiques patriarchats orientaux; nous les appelons "orthodoxes". Ce sont des Églises vénérables.

- D'autres confessions méritent notre respect et notre estime. Ce sont les confessions issues de la Réforme dans les conditions historiques du 16^{ème} siècle : luthérienne, anglicane, presbytérienne, calviniste, etc. Envers elles, il n'est pas juste de généraliser et de parler de "sectes protestantes". Les groupes œcuméniques doivent faire front commun devant les sectes.

- Les sectes sont des groupes religieux qui ont une conception spécifique du monde, dérivée - souvent avec des déviations - des enseignements des grandes religions mondiales. Elles se caractérisent par une certaine structure autoritaire et par une forme de lavage de cerveau. Elles constituent des groupes qui se complaisent dans des sentiments de faute ou de peur.

- Une des caractéristiques des sectes est le prosélytisme, bien différent de l'esprit missionnaire propre à une communauté ecclésiale.

Le prosélytisme use de méthodes malhonnêtes : abus de l'ignorance ou de l'état de misère, promesses trompeuses dans le domaine politique, demi-vérités, chantage, pressions psychologiques.

Bref, il viole le droit de la personne humaine à ne pas être forcée extérieurement en matière religieuse. Sa façon de proclamer l'Évangile ne se conforme pas avec la volonté de Dieu qui est d'appeler l'homme à répondre librement à sa vocation et à le servir en esprit et vérité.

- Notre attitude devant les sectes doit tenir compte des éléments suivants :

. Découvrir avec humilité un appel de Dieu à un travail pastoral plus intense. Accepter aussi le reproche selon lequel l'augmentation du nombre des sectes provient de nos déficiences pastorales.

. La meilleure réponse à l'avalanche des sectes est une pastorale vigoureuse et organisée, et spécialement une pastorale biblique, car les vides pastoraux forment des terrains favorables à la prolifération des sectes.

. Les sectes sont un problème pour l'Eglise Catholique et pour les grandes confessions historiques.

. Nous devons nous interroger sur ce qu'offrent les autres prédicateurs et sur ce que nous-mêmes nous offrons. Il nous faut distinguer légitimement ce qu'il est possible d'offrir.

- Les sectes répondent, à leur manière, aux aspirations élémentaires de l'homme d'où leur succès :

. *aspiration religieuse* comme un aspect globalisant de l'homme face au transcendant et à son propre futur. La secte permet d'exprimer les sentiments religieux de façon plus spontanée.

. *aspiration à un monde nouveau*. Les sectes viennent occuper une place qu'elles ont trouvée vide.

. *aspiration à la sécurité*. Devant tant d'insécurité et d'incertitude les sectes offrent une expérience de fermeté dogmatique absolue.

. *aspiration à l'affirmation personnelle*. Les sectes offrent une évangélisation personnalisée et donnent à chacun l'occasion d'affirmer ses propres valeurs, utilisant l'immense potentiel des laïcs à devenir des leaders.

. *aspiration à la fraternité*. Devant la solitude et la massification, la secte offre un espace d'hospitalité fraternelle, de compagnonage et d'appui social. Certaines sectes revivent un modèle d'église domestique.

. *aspiration à l'action*. Les sectes convertissent leurs adeptes en missionnaires et en ministres volontaires de la cause du groupe.

. *aspiration au bien moral*. Certaines sectes attirent parce qu'elle prêchent un christianisme plus moral et exigeant.

. *aspiration au bien-être*. De nombreuses sectes promettent une solution aux problèmes économiques et aux problèmes de santé (la guérison).

. *ouverture à la Parole de Dieu*. A travers la Bible, les sectes entrent facilement dans les milieux protestants et catholiques.

- Nous devons examiner attentivement ces aspects des sectes pour indiquer à nos chrétiens le bien qu'elles présentent sans pour cela tomber dans leur sectarisme.

- Notre célébration de la Parole laissent souvent à désirer par notre faute : notre liturgie est très déficiente dans de nombreuses communautés catholiques.

Nouvelles

AUTRICHE : La pastorale biblique

Le rapport du directeur du Service Biblique d'Autriche (Österreichisches Katholisches Bibelwerk) et ceux des différents délégués diocésains montre l'ampleur du travail biblique effectué dans ce pays au niveau des productions, de la formation et de l'animation. A titre d'exemple voici les activités bibliques dans le diocèse de Gurk :

- des groupes bibliques réguliers dans une cinquantaine de paroisses;
- des cours bibliques réguliers donnés à la maison de formation diocésaine ainsi que dans un institut de pédagogie religieuse;
- des articles sur des "points brûlants du Nouveau Testament" dans le journal diocésain;
- des conférences aux prêtres pour les aider dans leur prédication en cette année liturgique A;
- la préparation d'une exposition biblique pour le diocèse;
- le travail de formation des ministres de la Parole;
- la collaboration au thème d'année ("Pour qu'ils aient la vie..." Jean 10,10) de l'action catholique féminine dans leur bulletin pour aider au travail des petits groupes.
- la semaine de la Bible et le Dimanche de la Bible autour de l'évangile de Mattieu.

Informations : Österreichisches Katholisches Bibelwerk, Stiftsplatz 8, 3400 Klosterneuburg, Autriche.

BRESIL : Rencontre de pastorale biblique.

Voici le programme de la rencontre de pastorale biblique qui s'est tenue à Belo Horizonte, du 8 mai au 1er juin de cette année : 1/ Informations sur la pastorale biblique dans les diverses régions. 2/ Proposition pour le mois de la Bible 1987: étude du cycle d'Elie. 3/ Evaluation du mois de la Bible 1986. 4/ Planification du mois de la Bible 1987. 5/ Etude sur l'organisation possible d'un service de pastorale biblique dans les régions.

Informations : Hermana Rosana Pulga, SAB, Av. Alfonso Pena, 2142 - CEP 30310 Belo Horizonte, Brasil.

COLOMBIE : Première Rencontre Nationale de Pastorale Biblique.

Le rapport détaillé de cette rencontre de novembre 1986 est paru dans le n°44 de *La Palabra Hoy*.

La première partie de la rencontre a consisté en la présentation d'expériences pastorales dans le pays, allant de la catéchèse biblique dans un collège jusqu'aux études universitaires, en passant par les activités de divers centres bibliques.

Les participants ont porté leur réflexion sur les critères d'une pastorale biblique; on trouvera une synthèse de leurs suggestions aux pages 10-15 de ce présent numéro du *Bulletin Dei Verbum*.

Les délégués ont aussi examiné les tendances actuelles de la pastorale biblique et les défis à relever.

Parmi les tendances observées, on peut noter :

- . une lecture de la Bible qui se fait davantage en communauté.
 - une lecture de la Bible qui interprète la situation d'aujourd'hui.
 - . une formation biblique plus populaire que scientifique.
 - . une lecture qui se fait indépendamment du prêtre.
 - . une meilleure formation biblique des laïcs.
 - . une efflorescence de mouvements bibliques sans lien entre eux et sans cohérence.
 - . un effort pour une pastorale biblique plus unifiée.
 - . une recherche de l'appui de la hiérarchie.
- Les défis qui se posent à la pastorale biblique en Colombie sont multiples. En voici quelques exemples :

- . éviter la pénétration des sectes et des idéologies par une formation doctrinale des fidèles.
- . articuler le message biblique à la situation d'aujourd'hui.
- . intégrer sagesse populaire, exégèse et herméneutique.
- . réduire les coûts d'édition de la Bible.
- . rechercher l'appui des évêques.
- . faire que sorte que la liturgie permette une véritable expérience de la Parole.
- . produire des instruments didactiques.
- . recherche d'un langage simple et utilisation des mass-média.
- . créer des centres pour former les ministres de la Parole.
- . apporter le message évangélique à tous et non à quelques classes sociales.
- . créer des cercles bibliques.
- . lien à établir entre la hiérarchie et le laïcs en vue de promouvoir l'apostolat biblique.
- . efforts à faire dans le secteur de l'éducation des enfants et des jeunes.
- . favoriser la lecture de la Bible en famille.

ESPAGNE :

Rencontre des organisations bibliques.

Le 30 avril dernier, les responsables de différentes organisations bibliques d'Espagne se sont rencontrés pour s'informer mutuellement des diverses expériences de pastorale biblique qui se développent en Espagne et échanger sur leur travail respectif.

Il a été décidé de poursuivre ce genre de consultation car les participants ont convenu qu'il faudrait une meilleure coordination au niveau national entre tous ceux qui travaillent dans le domaine de la pastorale biblique.

La tâche la plus urgente aujourd'hui est la formation d'animateurs bibliques qui puissent initier à la lecture croyante de la Bible. Plusieurs organisations s'y emploient mais sans coordination entre elles. Ce sujet pourrait constituer l'ordre du jour d'une rencontre à venir ce qui permettrait de préparer un "plan de formation pour animateurs bibliques". Une suggestion a été faite de créer en Terre Sainte un centre pour la formation d'animateurs bibliques.

La pauvreté en instruments adaptés pour l'initiation à la lecture de la Bible et pour les groupes bibliques a été constatée. Des matériaux sont en cours de réalisation; d'autres existent déjà mais sont peu connus.

Les organisations présentes sont d'accord pour soutenir "le Jour de la Bible" qui a été lancé par la "Casa de la Biblia" de Madrid depuis quelques années.

Informations : Casa de la Biblia, Mayor 81, 28013 Madrid, Espagne.

ESPAGNE :

Rencontre de membres de la Fédération des pays latins d'Europe.

Pour un premier contact, des membres de la Fédération d'Espagne (Casa de la Biblia), de France (Evangile et Vie), d'Italie (Associazione Biblica Italiana), et du Portugal (Difusora Biblica) se sont retrouvés le 4 juin dernier à Madrid. Après la présentation du travail biblique dans chacun de ces pays, il a été décidé d'établir des liens et des échanges dans le domaine de la pastorale biblique entre les pays latins d'Europe. Malgré la barrière des langues, ces pays sont de la même sphère culturelle et les problèmes posés par la pastorale biblique se ressemblent d'un pays à l'autre. Rendez-vous a été pris pour une nouvelle rencontre en avril de l'an prochain, en espérant que les amis de Belgique, du Luxembourg et de Suisse Romande pourront y participer.

FRANCE :

Congrès national de pastorale biblique.

Le quatrième congrès national de pastorale biblique, organisé conjointement par le service biblique catholique "Evangile et Vie" et par le service biblique de la Fédération Protestante "Les Equipes de Recherche Biblique", se tiendra à Nantes du 8 au 10 avril 1988. Le thème du Congrès portera sur "l'animation biblique".

JAPON : Une bible interconfessionnelle.

En septembre prochain sera éditée une nouvelle traduction de la Bible en japonais par les soins de la Société Biblique du pays. C'est le résultat de 18 années de travail qui ont réuni plus de 40 spécialistes catholiques et protestants. Cette nouvelle traduction a été faite directement du texte hébreu et grec. Le défi le plus important relevé dans cette nouvelle traduction est l'accord conclu sur la façon de traduire les noms propres, y compris celui de Jésus, qui est différente jusqu'à ce jour dans les traditions catholiques et protestantes. (UCANEWS, 24 juin 1987)

LIBAN :

Une association des professeurs d'Ecriture Sainte

Les professeurs catholiques d'Ecriture Sainte viennent de fonder une association biblique. Un de leurs projets est la publication d'une revue ou d'un bulletin biblique en langue arabe, qui serait d'un grand service pour le Proche-Orient tout entier.

MALAISIE, SINGAPOUR, BRUNEI

Les évêques s'engagent dans l'apostolat biblique.

Lors de sa session des 23-26 février derniers, la Conférence Episcopale de Malaisie-Singapour-Brunei a accepté les recommandations sur l'apostolat biblique préparées à sa demande. Il s'agit, entre autres, de la formation d'une commission biblique régionale à laquelle participeront les

huit diocèses de la Conférence, de la formation d'une commission biblique dans chaque diocèse, de la mise sur pied de cours et de sessions bibliques, de la célébration annuelle d'une Semaine Biblique, d'un Dimanche de la Bible, de l'organisation d'un cours de chants bibliques et d'un festival de théâtre biblique.

NIGERIA : Commission Biblique de l'épiscopat

La commission biblique mise en place au sein de la Conférence Episcopale du Nigéria avait choisi, pour sa réunion de mars dernier, le thème quivant : "La Bible : Parole de Dieu pour notre temps". A la suite de cette réflexion les évêques du Nigéria ont appelé à un plus grand et meilleur usage de la Bible par le peuple de Dieu. Ils se sont engagés eux-mêmes à rendre la Bible plus accessible en favorisant des versions simples dans les différentes langages de la population. Ils ont constaté avec satisfaction l'intérêt grandissant des fidèles envers la Bible. Ils entendent soutenir et renforcer l'action du Mouvement Catholique Biblique du Nigéria qui étend son action dans tous les diocèses. Cette organisation prépare un manuel d'apostolat biblique.

NIGERIA : lettre pastorale de Mgr Adalakun.

Mgr J.B. Adalakun, évêque de Oyo, comme lettre de carême de cette année, a publié un petit livret pour aider ses diocésains à "Lire et prier la Bible". La lecture de la Bible est bien une tâche des catholiques et n'est pas réservée aux autres confessions chrétiennes comme beaucoup le pensent. C'est pourquoi Mgr. Adalakun a lancé cette année l'apostolat biblique dans son diocèse. Il encourage à une lecture quotidienne de l'Écriture et demande à chaque petite communauté de chrétiens de passer environ un quart d'heure par jour à lire, écouter, réfléchir et prier la parole de Dieu. Informations : Bishop J.B. Adalakun, Bishop's House, P.O.Box 78, Oke-Ayepe, Oshogbo, Oyo State, Nigeria.

PANAMA : Session biblique

Une session biblique centrée sur le thème "Jésus-Christ dans les évangiles synoptiques" s'est déroulée les 3-7 mars derniers à Panama à l'intention des responsables de la pastorale et des religieux du pays. Les participants ont exprimé le besoin d'une réflexion, au niveau national, sur le travail de pastorale biblique.

PHILIPPINES :

Lettre Pastorale de Mgr Almario.

Monseigneur Cirilo Almario, qui est un des deux membres représentants l'Asie au Comité Exécutif de notre Fédération, vient d'écrire une lettre pastorale sur "La place centrale de la Parole de Dieu dans la vie et la mission de l'Eglise". Le Synode extraordinaire des évêques n'a-t-il pas rappelé qu'il faut porter "une attention particulière à la place centrale de la Parole de Dieu dans la vie et la mission de l'Eglise". Les évêques des Philippines se sont engagés, pour leur part, à donner la priorité aux Écritures comme base de leur programme pastoral. Mgr Almario examine successivement trois lieux où plus particulièrement la Bible doit avoir sa place : la liturgie, la formation chrétienne et l'action au

service des frères. Une humilité sincère, la pureté de cœur et une foi révérentielle sont, pour Mgr Almario, les dispositions qui permettent de bénéficier de la lecture et de l'étude de la Bible.

Informations : Mgr Cirilo Almario, Bishop's Residence, Barasoin, Malolos, Bulacan, 26 01, Philippines.

SOUDAN : Sessions bibliques

A Juba, du 3 au 18 février 1986, le Père Wynnand Amewowo, du Centre Biblique Catholique pour l'Afrique et Madagascar, a donné une session biblique à l'intention de responsables d'animation biblique du pays. Dans le rapport que le bureau de Stuttgart vient de recevoir, on note que, parmi les sujets traités, la plupart portent directement sur l'apostolat biblique : "Comment guider les fidèles à acquérir l'habitude de lire la Bible de façon fructueuse", "Comment communiquer la Parole de Dieu à ceux qui ne peuvent pas lire", "Comment introduire les enfants à la Bible en famille"... Malgré les lourdes difficultés que connaît le pays, deux autres sessions similaires ont pu se dérouler à El-Obeid et à Tore. Cette année, fin juin, une nouvelle session vient d'avoir lieu à Juba.

Informations : Sr. Theresa Nyathow, National Promoter of the Biblical Apostolate, P.O.Box 186, Juba, Soudan.

SUISSE :

Semaine Oecuménique de Formation biblique.

Le "Centre Catholique Romand de Formation Permanente" et le Service "Evangile et Culture" ont organisé du 28 juin au 4 juillet une semaine œcuménique de Formation Biblique pour animateurs et formateurs. Une session de Formation d'animateurs se tiendra aussi du 12 au 17 octobre à Leysin.

Informations : Centre Catholique Romand de Formation Permanente, 31 bd de Grancy, 1006 Lausanne, Confédération Helvétique.

Des "Projets bibliques"

Mali

L'Eglise du Mali célébrera bientôt le premier centenaire de son évangélisation : 20 novembre 1888 - 20 novembre 1988.

A cette occasion, la Conférence Episcopale du Mali voudrait publier le Nouveau Testament en Bambara. Cette langue est parlée par 6 millions de personnes au Mali, en Côte d'Ivoire et au Sénégal. Elle se divise en plusieurs dialectes mutuellement intelligibles.

Ce sera la première édition catholique de l'ensemble du Nouveau Testament. La Conférence Episcopale cherche les fonds nécessaires à la réalisation de ce projet.

Togo

Le diocèse de Dapaon vient de publier avec l'organisation d'entraide "Aide des Catholiques Suisses" le premier volume du missel en Lamba. Cette langue est parlée par 80.000 personnes dans la Préfecture de la Kéran et 20.000 autres

personnes la parlent dans la République Populaire du Bénin. Dans le diocèse de Dapaon qui se trouve au nord du Togo, l'évangélisation se fait en trois langues : le Moba, l'Anufo et le Lamba.

L'organisation d'entraide Suisse "Action de Carême" a aidé ce diocèse pour la publication du Lectionnaire en Anufo, et des Actes des Apôtres en Moba.

Burkina Faso

Chacune des douze paroisses qui composent le diocèse de Dégougou parle sa propre langue ! Le Père José Maria Sarasola, père blanc espagnol, de la paroisse de Boni, travaille à des traductions bibliques en Bwamu. Cette langue est parlée par 140.000 personnes dans les Préfectures du Nord-Ouest, du Volta Noire, et du Haut Bassin. Elle est aussi parlée par 360.000 personnes au Mali. On l'appelle de même "Bobo-Rouge" pour la distinguer du Bobo Noire ou Bobo Fing. Le Père Sarasola vient de publier l'évangile de Luc. Cette édition est financée par l'organisation d'entraide Suisse : "Action de Carême".

Zaire

Pour aider les diverses Eglises locales de l'Afrique, Verbum Bible, la maison d'édition des missionnaires du Verbe Divin à Kinshasa, prévoit pour 1987-1988 des publications de textes bibliques en Kikongo, Lingala, Kabiyé, Swahili, Malgache, Kinyarwanda.

Mozambique

Le diocèse de Lichinga au nord-est du Mozambique publie un missel des dimanches et des fêtes avec la traduction en Makua de toutes les lectures, un livre de chants et de prières et un catéchisme pour adultes.

La langue Makua est parlée par environ 4 à 6 millions de personnes dans le Nord du Mozambique. Les livres publiés serviront aussi dans la campagne d'alphabétisation qui se développe.

Tchad

Mgr Gabriel Balet, évêque de Moundou, demande un soutien financier pour la réalisation de la traduction de la Bible en Kabalayé et en Mboum.

La langue Kabalayé est parlée par 30.000 personnes seulement et deux franciscains français, les Pères Fortunat Gouraud et Jean-Jacques Filiatrault, vivent avec cette population depuis des années. Ils ont commencé par transposer cette langue par écrit et maintenant ils poursuivent par la traduction de la Bible. Depuis plus de 20 ans, le Père Attilio Ladogana travaille à des traductions en langue Mboum qui est parlée dans la partie sud-ouest du diocèse par 40.000 personnes environ. Il vient de traduire les évangiles. On retrouve cette langue au Cameroun.

Le Père Franco Martellozzo, jésuite italien, travaille avec des catéchistes à des traductions en langues Kwong. 6 livrets sont déjà parus : Marc, Jean, Matthieu, Luc, les Actes des Apôtres et une anthologie. Le Kwong est parlé par 20.000 personnes dans l'archidiocèse de N'Djamena.

Ces diverses langues du "Niger-Kordofan" dans lesquelles on traduit la Bible, commencent aussi à développer leur propre littérature. Les traductions bibliques sont ainsi un facteur important pour garder vivantes ces différents cultures.

Tous ces traductions réalisées ou en projet ont été ou sont soutenues financièrement par l'organisation d'entraide suisse "Action de Carême".

Faisons connaissance

Nous poursuivons la rubrique inaugurée dans le Bulletin DEI VERBUM n°2. Il s'agit de faire connaissance avec les organisations qui forment la Fédération. Les dimensions du Bulletin ne permettent pas de longues et de nombreuses présentations ! L'abondance des matériaux de ce Bulletin nous oblige cette fois-ci à nous limiter.

Membre associé :

HONG-KONG = Studium Biblicum Franciscanum

Le Studium Biblicum Franciscanum (SBF) a été fondé à Beijing et transféré trois années plus tard à Hong Kong. Le SBF est membre de la Fédération depuis 1978.

La tâche première d'un apostolat biblique en Chine fut la mise en chantier d'une traduction complète de la Bible en chinois. Le travail se réalisa de 1945 à 1962. La Bible complète avec commentaire fut alors éditée en deux volumes. L'édition en un volume date de 1968; avec ses diverses présentations cette dernière permit un pas important dans l'apostolat biblique.

Cinq franciscains, formant une fraternité, animent le SBF sous la responsabilité d'un directeur élu. La préoccupation du SBF est actuellement de produire des instruments adaptés pour le travail biblique et d'en faire bénéficier tous les secteurs de l'apostolat biblique. Chaque année l'équipe du centre fixe un programme et se partage le travail.

Parmi les réalisations importantes concernant la pastorale biblique, citons les conférences bibliques, les cours bibliques pour catéchistes dans le diocèse, l'aide apporté au Service Biblique Catholique de Hong-Kong et un pèlerinage annuel en Terre Sainte.

Depuis dix années le SBF publie une revue tous les deux mois. Il poursuit aussi la publication de commentaires de livres bibliques édités séparément. Il prépare actuellement une édition maniable des quatre évangiles avec des explications plus pastorales destinée aux fidèles. Chaque année le SBF publie une édition spéciale de la Bible pour les étudiants des collèges catholiques et plus de 6000 exemplaires ont été distribués cette année. Le centre vient encore tout juste de terminer une nouvelle édition chinoise de la Bible complète en caractères simplifiés, qui pourra aussi être utilisée à Singapour et en Malaisie, et aussi en Chine Continentale lorsque la possibilité en sera donnée.

Le SBF offre aussi une aide aux enseignants, aux étudiants et aux animateurs de groupes bibliques par plusieurs

ouvrages et publications dont une traduction d'une réalisation canadienne : "Journey of Faith", 40 petits livrets avec introductions et explications pastorales de chaque livre de la Bible. Le SBF a publié aussi récemment un "Manuel pour la formation des animateurs de groupes bibliques".

Le diocèse de Hong Kong a besoin d'animateurs formés qui puissent guider l'étude et la lecture des nombreux lecteurs de la Bible. Le clergé est bien conscient de la nécessité de la lecture de la Bible. Et le SBF a été sollicité pour préparer des explications du Nouveau Testament encore plus simples et accessibles. Il prépare à cet effet un livret sur la lecture quotidienne de la Bible avec une indication journalière de lecture et une courte méditation et prière.

Membre associé :

INDE = Movement for a Better World

Le "Mouvement pour un monde meilleur", né après la deuxième guerre mondiale, s'est implanté en Inde en 1965. Depuis 1983, la section indienne est devenue membre associée de la Fédération.

Le but de l'organisation est le renouvellement spirituel individuel ou communautaire. Son principal engagement dans l'apostolat biblique en Inde se manifeste par les divers séminaires et retraites à tonalité biblique donnés dans le pays, par des cours, par la liturgie. Il s'efforce de former des animateurs de groupes de prières dans des diocèses et dans des groupes religieux. Le mouvement cherche à faire une lecture de la Bible qui permette de relier la Parole de Dieu à la vie quotidienne des fidèles. Des cours sont donnés aux catéchistes et aux enseignants de façon à ce que, dans les écoles catholiques, on puisse effectivement initier à la Bible et donner le goût aux jeunes à l'étude de la Bible. Il s'agit aussi pour le mouvement de répondre aux besoins des fidèles qui sont fortement travaillés par les sectes.

Parmi les souhaits du mouvement : que la Bible soit accessible dans toutes les langues reconnues par la Constitution Indienne, plus d'enthousiasme dans la célébration du Dimanche de la Bible, l'établissement d'une école biblique pour la formation des animateurs laïcs, une pastorale plus axée sur la Bible, des sessions bibliques pour lycéens et étudiants.

Livres et Documents reçus

Cassettes de Radio Timothée

L'association française *Radio Timothée* prépare sur cassettes des émissions de radio sur des sujets divers dont une grande majorité sur des sujets bibliques. Ces émissions sont destinées aux radios francophones des pays du Tiers Monde, et plus récemment aux radios libres françaises. Cette année les séries bibliques *Radio Timothée* abordent largement l'Ancien Testament. Après le *Lévitique*, le *livre de Josué*, le *Cantique des Cantiques*, les émissions vont découvrir l'*Exode*, les

Proverbes, l'*Ecclésiaste*, les *Psaumes*, le *Livre de Job*, le *livre des Juges*, le *Prophète Jérémie*.

Radio Timothée est une association œcuménique. Elle a apporté son aide à des radios francophones (ou à des animateurs comprenant le français) en Afrique, Madagascar, aux Antilles, en Amérique du Sud, en Océanie, en Indonésie, et aux Philippines.

Informations : Radio Timothée, B.P. 6, Groissiat, F - 01870 Martignat.

Orientacion Biblica, nouvelle revue éditée par Difusora Biblica du Mexique

Nous saluons la naissance de *Orientacion Biblica*, revue de pastorale biblique, éditée par les pères capucins de *Difusora biblica*. Ce premier numéro se présente comme une introduction très simple à la Bible; il se fait l'écho aussi de la vie de la pastorale biblique en Amérique Latine et au Mexique. Informations : Difusora Biblica, Ruiz Cortinez 20, C.P. 87040, Cd. Victoria, Tamaulipas, Mexico.

"Semaines Bibliques" - Chili.

Le Père Rafael Guidotti propose dans la collection "semaines bibliques" une série d'instruments. Il s'agit de thèmes brefs, avec une description méthodologiques qui facilite l'étude, la réflexion et la prière lors de semaines bibliques. Voici un panorama des quatre semaines publiées :

- *Première semaine : Aspects généraux*

. 1er jour : Qu'est-ce que la Bible ?

. 2ème jour : Pourquoi lire la Bible ?

. 3ème jour : Pour qui lire la Bible ?

. 4ème jour : Comment lire la Bible ?

. 5ème jour : Comment fut écrite la Bible ?

- *Deuxième semaine : Comment lire l'Ancien Testament*

. 1er jour : Une loi qui élève à la sainteté.

. 2ème jour : Une histoire interprétée par les prophètes.

. 3ème jour : Les prophètes, porteurs d'annonces.

. 4ème jour : Les écrits d'une communauté.

. 5ème jour : Les Psaumes, cri de l'homme qui résonne dans le ciel.

- *Troisième semaine : Comment lire les évangiles*

. 1er jour : Les évangiles, paroles du Seigneur.

. 2ème jour : Matthieu, l'évangile de l'Eglise.

. 3ème jour : Qui raconte ? Pierre ou Marc ?

. 4ème jour : La bonne nouvelle que nous annonce Luc.

. 5ème jour : La rencontre du Christ à travers l'évangile de Jean.

- *Quatrième semaine : Comment lire les autres livres du N.T*

. 1er jour : la progression puissante de l'Eglise des origines.

. 2ème jour : Paul, l'apôtre.

. 3ème jour : les lettres de Saint Paul et celles qui lui sont attribuées.

. 4ème jour : les lettres pastorales et les lettres catholiques.

. 5ème jour : l'Apocalypse, évangile des derniers temps.

Informations : Père Guidotti, Parroquia "Los cuarteles", Parral, Chili.

National Office Franciscan Youth Federation, Inde du Sud, Documents.

Un grand merci à cette organisation d'avoir fait parvenir au bureau de Stuttgart les documents qu'elle produit. Au niveau de la pastorale biblique, le centre public, en anglais et en langue locale, une série d'instruments simples et adaptés

(journaux, livrets, tracts, posters, images, calendriers...) qui peuvent ainsi être largement diffusés et qui donnent des indications pour la Bible, pour prier avec la Bible, pour évaluer un groupe biblique, etc.

Informations : National Office, Franciscan Youth Federation, Trivandrum 695 015, S. INDIA.

Would that all were Prophets, rapport de la cinquième rencontre biblique pour toute l'Inde.

Suite à l'Assemblée Plénière de Bangalore en 1984, la cinquième rencontre biblique de l'Inde a repris, en 1985, comme sujet d'étude le thème de l'Assemblée. Pour avoir une idée du dynamisme de l'apostolat biblique en Inde, il suffit de lire la publication du rapport de cette rencontre. L'édition est assurée par le Père Paul Puthanangdy, membre élu du Comité Exécutif de la Fédération, et directeur du Centre National Biblique, Catéchétique et Liturgique de Bangalore. On trouvera dans cette publication outre les études sur le thème lui-même (études sociologique, ecclésiologique, pastorale, charismatique, etc.), un partage d'expériences concrètes (bible et audio-visuel, bible et danse, bible et théâtre, etc.), ainsi que les comptes rendus des activités des différentes régions.

Informations : National, Biblical, Catechetical and Liturgical Centre, Bangalore, 560084, Inde.

Justin Taylor, s.m, As it was written, une introduction à la Bible, Paulist Press, New York, 164 pages, 1987.

Un livre qui ne présuppose aucune connaissance préalable de la Bible. En 17 chapitres, 11 pour l'Ancien Testament et 6 pour le Nouveau, chaque livre de la Bible est présenté dans un langage clair et sans technicité. Sur l'arrière-fond de l'histoire d'Israël et de celle de la première Eglise, cet ouvrage cherche à dégager le message religieux de chacun des livres bibliques. Quelle est la signification de la Bible pour le lecteur catholique d'aujourd'hui est la principale préoccupation de l'auteur. En fin d'ouvrage, deux chapitres traitent de la Bible comme "Livre de Dieu" (inspiration, la vérité de la Bible) et comme "Livre de l'Eglise" (le canon, Ecriture et Tradition, le magistère, la Bible dans la vie de l'Eglise). Dans chaque chapitre on trouve un petit guide de lecture et des questions pour une réflexion personnelle ou communautaire. Disponible en anglais.

Fr.M.Mc Grath, sma, Sr. Nicole Grégoire, sa, Africa : our way to talk with God, Billing and Sons, Worcester, Grande Bretagne.

Sous ce titre, deux missionnaires au Nigeria font paraître une série de petits livrets maniables pour initier très simplement à la connaissance de la Bible par le chemin de la prière : méditations à partir des évangiles (livret 1), des épîtres (livret 2), des psaumes (livret 3), de textes prophétiques (livret 4), de la vie du Christ à partir de la pratique du rosaire et du chemin de croix (livret 5). Disponible en anglais.

Carpetas para semanas biblicas, Asociacion Biblica San Pablo, Madrid.

L'association Saint Paul regroupe des personnes qui ont déjà une certaine formation biblique qu'elles entendent poursuivre. Elle propose à ses membres la méditation, l'étude et

la diffusion de la Bible. Promouvoir les semaines bibliques, les groupes bibliques et les sessions de formation sont les tâches qu'elle s'est donnée. "Carpetas para semanas biblicas" est un petit dossier offrant des indications et des matériaux pour organiser une semaine biblique. Après des conseils très pratiques sur l'organisation concrète d'une semaine de la Bible, le dossier offre une proposition détaillée de programme : 1/ La Bible n'est pas un livre mais une bibliothèque; 2/ La Bible nous raconte une histoire d'amour; 3/ Les évangiles; 4/ Les prophètes; 5/ Saint Paul. Disponible en espagnol.

Informations : La Casa de la Biblia, Mayor 81, 28013 Madrid, Espagne.

Sémiotique, Introduction à une pratique de lecture et d'analyse des textes bibliques, Cahiers Evangile n° 59, Evangile et Vie - Cerf, France, 1987.

Il n'est pas facile d'expliquer à un non-spécialiste la démarche d'une approche des textes bibliques qui se base sur une science toute jeune. Mais ceux qui ont goûté à ce qu'on appelle "l'analyse structurale" des textes bibliques transforment souvent leur pratique de lecture. Ils découvrent dans les vieux textes de la Bible une richesse supplémentaire. Aussi il faut remercier le Service Biblique Evangile et Vie pour ce Cahier qui initie à la pratique de la sémiotique à partir de trois analyses de textes bibliques. Le Cahier comporte en outre une ouverture à quelques questions théologiques posées par cette lecture, et à des conseils pratiques pour qui voudrait se lancer dans l'aventure sémiotique. Ce Cahier se veut un instrument utile pour les "commençants" comme pour les animateurs de groupes de lecture biblique.

Informations : Evangile et Vie, 6 avenue Vavin, 75006 Paris, France.

Jean-Pierre Charlier, op, Jésus au milieu de son peuple, Cerf, France, 194 pages, 1987.

En prenant visage humain, le Fils de Dieu s'est incarné aussi dans une histoire, dans un contexte social, politique, économique bien défini. Il est donc important de mieux connaître la réalité quotidienne du pays où Jésus a vécu. Les conditions de la vie rurale ou urbaine, les grands courants qui formaient le judaïsme, la hiérarchie qui structurait la société: autant de points de vue à partir desquels s'éclairent les textes des Evangiles.

Ce parcours rapide, bien fait et accessible, est un véritable petit manuel que les animateurs bibliques aimeront lire et consulter ensuite.

Avez-vous pensé à renouveler votre abonnement au bulletin DEI VERBUM pour 1987 ?

(sur les conditions d'abonnement, voir page 2)